

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
CARRERA DE TRADUCTOR PÚBLICO

Examen de suficiencia de Lengua Francesa
Examen escrito

FEBRERO 2021

Alumnx:

DNI:

Correo académico: -----

1- COMPRÉHENSION ÉCRITE

Lisez attentivement le texte ci-dessous et dites si les affirmations suivantes sont vraies (V), fausses (F) ou s'il n'y a pas d'information (?). Justifiez en marquant et en numérotant l'extrait du texte correspondant. **(20 P.)**

- [Actualités](#)
- [replay radio](#)
- [Question de société](#)

L'homme et l'animal, c'est le sujet de "Question de société" avec le sociologue Jean Viard

"L'animal n'est pas un jouet, c'est un être vivant qui a des besoins, et il y a plein de gens qui ne s'en rendent pas compte"

Jules de Kiss

franceinfo Radio France

Mis à jour le 31/01/2021 | 17:41

publié le 31/01/2021 | 17:39



Les Français ont 30 millions d'animaux de compagnie. Surtout des chats, mais ils abandonnent encore 800.000 d'entre eux chaque année. Le gouvernement légifère et veut encadrer l'adoption de nos animaux domestiques. (JULIO PELAEZ / MAXPPP)

1 Le gouvernement et les députés promettent que c'est une avancée majeure pour le bien-être animal en France, une loi a été adoptée cette semaine, elle interdit les animaux sauvages dans les cirques ou les delphinarium, et encadre l'adoption des animaux de compagnie. Alors, où en sont les Français avec leurs 30 millions d'amis ? Une 5 question de société à laquelle le sociologue Jean Viard nous aide à y voir clair.

franceinfo : Question préliminaire d'abord au sociologue que vous êtes : est-ce que vous avez un chat, un chien, un cochon d'Inde ?

Jean Viard : J'ai deux chats, deux chiens, j'ai eu des chevaux, j'ai même eu un mouton, des poulets...

10 Et bien vous faites partie de la majorité des Français, plus de 50%, qui disent posséder un animal de compagnie. Les animaux ont la cote en France et c'est en partie pour cela que le gouvernement a décidé de les défendre, comme le soulignait lundi 25 janvier, sur franceinfo, le ministre de l'Agriculture, Julien Denormandie : "On voit que en dépit de cette prise de conscience de lutter contre la maltraitance contre les 15 animaux domestiques, on a en même temps ce triste record d'abandons."

800.000 abandons d'animaux de compagnie en France, nous disait Julien Denormandie, par an. Le ministre de l'Agriculture qui défend le bien-être animal, c'est tout un symbole, Jean Viard ?

Oui, bien sûr. Parce qu'au fond, en plus, cette pandémie montre bien que c'est une 20 maladie qui est passée de l'animal à l'homme. On se rend compte que l'homme n'est qu'une espèce parmi les espèces. Je crois que c'est ça qui est derrière, avec le fait qu'on a des sensibilités et des souffrances communes, même si je ne sais pas comment une vache voit la vie. Donc, il faut toujours garder une certaine distance. Mais il y a une évolution du rapport qui est considérable. Je pense que c'est un progrès.

25 Vous avez donné le chiffre de 30 millions d'amis. Mais au fond, il y a 40 millions de vaches et de cochons dans ce pays, et de moutons, et en plus, disons le simplement, les animaux d'élevage, y a 400 000 fermes en France, 440 000, il est clair qu'il y a à peu près la moitié des ménages qui ont un animal, donc je dirais que le rapport de force politique est en train de passer de l'animal élevage, vers l'animal domestique, et ça change 30 complètement les regards. Je crois qu'une chose aussi est importante, c'est qu'au fond, on a progressé en tuant les nuisibles. On a dégagé le monde des loups, des ours. D'abord les ours, après les loups. Regardez les insectes, il y en a presque plus. C'est absolument tragique. Maintenant, on pleure les hérissons.

Donc on se rend compte qu'on est allé beaucoup trop loin dans la domination des 35 animaux. Et l'insecte est un enjeu absolument majeur. Je pense qu'il y a tout ça et donc du coup, l'animal devient un animal de compagnie, beaucoup plus. Et puis, qu'est-ce que nos enfants ont dans leur lit ? Ce sont les doudous. Des chats, des lapins, des lions, des singes. Donc, au fond, l'enfant est élevé en compagnie de tous ces petits animaux. Après, ça va être beaucoup plus difficile de lui faire manger du lapin.

40 Mais comment expliquer que les humains ont des animaux de compagnie depuis la nuit des temps, qu'on est des agriculteurs, des éleveurs depuis très longtemps aussi et que ce n'est qu'aujourd'hui que ce débat sur le bien-être animal émerge et soit aussi prégnant ?

D'abord, je pense que les éleveurs respectent beaucoup leurs animaux. Il y a d'ailleurs 45 une coupure. Vous savez, dans une ferme, on élève des bovins, par exemple, mais ce n'est pas le paysan qui les tue. Ils partent à l'abattoir parce que lui il a un rapport, j'allais dire, sentimental, c'est un peu fort, mais en tout cas de respect et quelque part d'affection. Et d'ailleurs, c'est généralement les fermières qui tuent les poulets dans les fermes, ce qui renvoie à une autre question du rapport au sang et à la mort. Mais ça, 50 c'est une vieille tradition et les animaux qu'on avait, ils servaient à quelque chose. Il y avait le chien de chasse, le chien de garde, il y avait le chien qui protégeait du renard, le chat qui mangeait des souris.

Nous, vu nos modes de vie, c'est très différent, mais il faut dire que si autant de Français veulent avoir une maison avec jardin, puisqu'on est à peu près 60% à avoir une maison 55 avec jardin, c'est aussi pour avoir un animal. C'est beaucoup plus facile d'avoir un animal dans une maison de jardin et ça explique aussi les abandons des gens qui, au fond, ne se rendent pas compte qu'un chien, il faut le promener au moins deux fois par jour. Il faut aller courir avec lui parce qu'il s'ennuie, et c'est pour ça aussi qu'il y a autant d'abandons, parce que les gens ont un rapport immature à l'animal, mais aussi parce 60 qu'effectivement, ils ne savent pas vivre en appartement avec.

	V	F	?
1. L'interview a été publiée en janvier 2020. Justification.....			
2. Le gouvernement veut interdire l'adoption des animaux domestiques. Justification.....			
3. La moitié de la population française vit avec un animal de compagnie. Justification.....			
4. Jean Viard est un symbole du bien-être animal. Justification.....			
5. En France, la lutte contre la maltraitance contre les animaux est incompatible avec l'abandon des animaux. Justification.....			
6. Les espèces vivantes, dont l'homme, partagent des sensibilités, des douleurs, des souffrances. Justification.....			
7. Jean Viard affirme que la société doit observer de près ses rapports avec les animaux nuisibles. Justification.....			
8. Les insectes sont les animaux les plus détestés par les Français. Justification.....			
9. La vie avec un animal est moins compliqué si l'on dispose d'un espace vert. Justification.....			
10. L'animal préféré des Français est le chat car ils ne doivent pas le promener. Justification.....			

1- VERIFICATION GRAMMATICALE ET LEXICALE. (30 P.)

- a- Complétez ce texte sur la domestication des animaux de manière cohérente afin d'obtenir un texte bien agencé. **(18 P)**

Histoire de la domestication animale

La domestication est l'une des étapes **1)** plus fascinantes de l'histoire humaine **2)** elle a permis l'émergence de sociétés agricoles complexes, a favorisé un accroissement démographique sans précédent et **3)** à la transformation profonde des écosystèmes **4)** l'espèce humaine.

5) définir la domestication ?

Est qualifiée de « domestique » une espèce, comme le grillon ou la souris domestique, **6)** partage le logis des êtres humains et non parce qu'elle fait l'objet d'une transformation délibérée **7)** une sélection comme le chien ou le poulet, le cochon d'inde ou le ver à soie. Cette sélection résulte des conditions **8)** par l'habitat humain.

Le chien a été le premier animal domestiqué et le loup gris serait l'ancêtre du chien domestique: 99% de **9)** ADN est commun.

La domestication des herbivores accompagne l'essor de l'agriculture : les sociétés se sédentarisent et connaissent une forte expansion démographique, **10)** qui a pour conséquence de transformer **11)** l'environnement naturel.

Les oiseaux ont été d'abord domestiqués **12)** leur beauté. La consommation de la chair et des œufs **13)** ----- prend essor en Europe à partir du XVIIIe siècle et au XIXe siècle. L'émergence de l'élevage industriel de poulets **14)** la seconde moitié du XXe siècle est certainement l'une des étapes les plus spectaculaires de l'agriculture contemporaine.

Aujourd'hui, la vie de chaque être humain dépend de dizaines d'animaux domestiques **15)** pour sa nourriture pour ses vêtements, sa santé, **16)** loisir. **17)** actuellement des mouvements discordants et des questions éthiques se font entendre **18)** refus de toute exploitation des animaux non humains **19)** la promotion du végétarisme.

(Valérie Chansigaud, historienne des sciences et de l'environnement. Elle étudie l'impact de l'être humain 20) l'environnement).

b- Paraphraser les phrases suivantes. Vous pouvez utiliser tous les éléments linguistiques et discursifs que vous connaissez. Travaillez donc sur le lexique, les connecteurs, la coordination, la subordination, etc. **(12 P)**

1- *"On voit qu' en dépit de cette prise de conscience de lutter contre la maltraitance contre les animaux domestiques, on a en même temps ce triste record d'abandons."*

.....
.....
.....
.....

2- On se rend compte que l'homme n'est qu'une espèce parmi les espèces.

.....
.....
.....
.....

3- Je crois que c'est ça qui est derrière, avec le fait qu'on a des sensibilités et des souffrances communes, même si je ne sais pas comment une vache voit la vie.

.....
.....
.....
.....

4- Nous, vu nos modes de vie, c'est très différent, mais il faut dire que si autant de Français veulent avoir une maison avec jardin, puisqu'on est à peu près 60% à avoir une maison avec jardin, c'est aussi pour avoir un animal.

.....

.....

.....

.....

5- (...) c'est pour ça aussi qu'il y a autant d'abandons, parce que les gens ont un rapport immature à l'animal, mais aussi parce qu'effectivement, ils ne savent pas vivre en appartement avec.

.....

.....

.....

.....

6- Les animaux ont la cote en France (...)

.....

.....

.....

.....

3- COMPRÉHENSION ORALE (10 P.)

Écoutez l'enregistrement *Interdiction des animaux sauvages dans les cirques*, extrait de *Accents d'Europe* du 16 juillet 2019 et dites si les affirmations suivantes sont vraies (V), fausses (F) ou s'il n'y a pas d'information (?)

	V	F	?
1. 40 pays européens ont interdit les cirques qui utilisent les animaux sauvages.			
2. Deux cirques anglais ont pu partager 19 animaux jusqu'au 19 janvier 2021.			
3. Selon la journaliste, l'interdiction des espèces sauvages dans les cirques favorise la sécurité du public			
4. En Angleterre, l'État commence à refuser les demandes d'autorisations aux dompteurs.			
5. Les défenseurs des animaux s'opposent avant tout aux carences affectives des animaux.			
6. Les transferts des animaux se font habituellement par train.			
7. Les cirques ne respectent pas les besoins sociaux des animaux			
8. Les animaux sauvages ont des difficultés à se reproduire.			
9. Les dompteurs affirment que les animaux de cirque n'ont jamais connu la vie sauvage.			
10. L'opinion publique est sensible au traitement animal dans les cirques.			
11. Au Pays de Galle, le gouvernement a lancé une consultation qui a reçu 6105 réponses en faveur de l'interdiction.			

4- PRODUCTION ECRITE (40 P)

Vous appartenez à la Fondation Droit Animal. Vous parcourez les lycées de la Ville de Buenos Aires dans le cadre d'une campagne de sensibilisation sous le slogan : « L'animal n'est pas un jouet ». Rédigez une allocution adaptée à la situation de communication, argumentez, justifiez votre point de vue et soyez convaincant. (15/20 lignes minimum)